



**LIDA Stories**

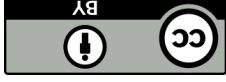
[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Старац као мук / Um homem idoso por marido**

**idoso por marido**

Aranya  
& Sunniva Høiby-Øiset

Jelena Licina (sr), João Caramelo (pt)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Aranya  
& Sunniva Høiby-Øiset  
Jelena Licina

|| 5

Српски / português

**Старац као мук**  
**Um homem idoso por marido**



Мислила сам да су Норвежани најбољи мушкарци на свету, али то није истина! Пре него што сам упознала човека који ми је постао муж, радила сам у фабрици у Бангкоку, а он је живео у Патаји. Упознали смо се преко Интернета и на крају постали пар.

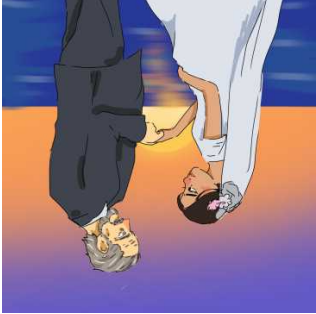
...

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.

...

После некоего времени одлучили смо да се венчамо. Долазим из сиромашне породице, тако да је могућност да имам мужа странаца који би могао да брине о мојој породици био део мог разлога да се удам за њега.





Преселили смо се у Норвешку, а ја сам кренула у школу да учим норвешки. Било је то тешко време. Нисам имала возачку дозволу, па је муж морао да ме вози у школу, да ме чека и вози назад. Трајало је по сат времена у оба правца. После неког времена преселили смо се ближе, али он је и даље инсистирао да ме вози у школу. Није желео да шетам сама.

...

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



Откад сам дошла у Норвешку једва да сам имала новца. Једном ми је муж дао новац за ручак, али пошто сам имала тако мало новца, нисам га потрошила. Моји пријатељи у школи желе да ми помогну да се запослим, али муж каже да не могу. Он не мисли да је посао чистачице прикладан за мене.

...

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



Не знам шта ће будућност донети. Мој план је да идем у другу школу, али муж не жели да то радим. Планира да се одсели даље да би ми отежао. Желим да се одупрем, али не знам како. Није тако лако живети у туђини са старцем као мужем као што сам мислила да ће бити.

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.



Уместо тога, имао је други посао за мене – изградњу гараже. Он је био шеф, а ја сам све сама радила. Није могао много да уради јер је био болестан. Није ми дао ништа од новца који је зарадио од изградње гараже.

...

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



Једног дана је рекао да му је досадно када је сам код куће, па је одлучио да треба да набавимо пса. Нисам желела пса јер сам била уморна после школе и морала сам да радим домаће задатке. Рекао је да ће га он шетати сваког дана, али на крају сам ја морала да бринем и о псу и о свом старом мужу.

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.